



## The Marriage Record of Mateusz Chodkowski and Paulina Bartoń - 1836

2.

dwudziestego drugiego Stycznia

Starawieś Działo się w Wsi Krasnem dnia trzeciego Lutego Tysiąc Osmset trzydziestego szostego roku o godzinie dwunastey w południe. Wiadomo czyniemy że w przytomności świadków Urodzonych Macieja Niedziałkowskiego Dziedzica swey Części w Rukłach zamieszkałego lat piędziesiąt i Jana Milewskiego Dziedzica swey Części w Godaczach zamieszkałego lat trzydzieści cztery mającego na dniu dzisiejszym zawarte zostało Religijnie Małżeństwo między Urodzonym Mateuszem Chotkowskim wdowiem pozostałym po zmarłej swey Małżonce Maryannie z Kuklińskich Dziedzicem swey Części w Rukłach zamieszkałym urodzonym tamże z Niegdy Jozefa i Anny Małżonków Chotkowskich w Rukłach zamieszkałych lat czterdzieści cztery mającym a Panną Pauliną Córka Piotra i Niegdy Anny Małżonków Bartolłow w Starey wsi zamieszkałych lat dwadzieście liczącą. Małżeństwo to poprzedziły trzy Zapowiedzie w dniach piątym dwunastym dziewiętnastym siedmnastym dwudziestym czwartym trzydziestym pierwszym Stycznia roku bieżącego w Parafii Krasinskiej, jako też zezwolenie Ustne obecnych Akłowi Małżenstwa Nowozasłubionych i Oyca Nowozasłubionej; było oświadczone. Tamowanie Małżenstwa nie zadzło. Małżonkowie Nowi oświadczają iż nie zawarli Umowy przedślubney. Akł ten stawiającym i świadkom przeczytany. Stawiający i świadkowie pisać nie umieją.-

Xiądz Alexy Łasiewicki Wikaryusz Parafii Krasinskiej

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," pages 41-42, entry 2, Mateusz Chodkowski and Paulina Bartoń, 03 Feb 1836; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,793.

*The Marriage Record of Mateusz Chodkowski  
and Paulina Bartoń - 1836*

2. *Starawieś* This happened in the village of Krasne on the twenty-second day of January / third day of February in the year one-thousand eight-hundred thirty-six at the hour of twelve noon. We make it known that in the presence of witnesses the well-born Maciej Niedziałkowski, owner of his part [of the village] and residing in [Mosaki]-Rukle, fifty years of age, and Jan Milewski, owner of his part [of the village] and residing in [Mosaki]-Godacze, thirty-four years of age, a religious marriage was contracted today between the well-born Mateusz Chodkowski, a widower left behind after the death of his wife Marianna née Kulińska, owner of his part [of the village] and residing in [Mosaki]-Rukle and also born there, [son] of the married couple, the deceased Józef and Anna Chodkowski, residing in [Mosaki]-Rukle, forty-four years of age, and the young woman Paulina, daughter of the married couple Piotr and the deceased Anna Bartoń, residing in Starawieś, twenty years of age. This wedding was preceded by three readings of the banns on the fifth/ seventeenth, twelfth/twenty-fourth, and nineteenth/thirty-first days of January of this same year in the parish of Krasne, as well as by the oral consent of the groom and the father of the bride who were present for this record of marriage. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This document was read aloud to the declarants and witnesses. The declarants and witnesses so not know how to write

[signed] *The Reverend Aleksy Łasiewicki, Vicar of the Parish of Krasne*